

Wahre und falsche Freunde

Emelie

Ausgewählter Abschnitt

Z.1-9

49 Quid enim tam absurdum quam delectari multis
inanimis rebus, ut honore, ut gloria, ut aedificio, ut vestitu
cultuque corporis, animante virtute praedito¹, eo qui vel
amare vel, ut ita dicam, redamare possit, non admodum
5 delectari? Nihil est enim remuneratione benevolentiae,
nihil vicissitudine studiorum officiorumque iucundius.
50 Quid, si illud etiam addimus, quod recte addi potest,
nihil esse², quod ad se rem ullam tam alliciat et attrahat,
quam ad amicitiam similitudo? Concedetur profecto verum

Markierungen

49 Quid enim tam absurdum quam delectari multis inanimis rebus, ut honore, ut gloria, ut aedificio, ut vestitu cultuque corporis, animante virtute praedito¹, eo qui vel amare vel, ut ita dicam, redamare possit, non admodum
5 delectari? Nihil est enim remuneratione benevolentiae, nihil vicissitudine studiorum officiorumque iucundius.
50 Quid, si illud etiam addimus, quod recte addi potest, nihil esse², quod ad se rem ullam tam alliciat et attrahat, quam ad amicitiam similitudo? Concedetur profecto verum

Vorgegebene Wörter

absurdum : abwegig

animante virtute

praedito : sich an einem mit
Tugend ausgestatteten
Wesen zu freuen

redamare: Liebe erwidern

Ellipse von
,est'

Übersetzung

49 Quid enim tam absurdum quam delectari multis
inanimis rebus, ut honore, ut gloria, ut aedificio, ut vestitu
cultuque corporis, animante virtute praedito¹, eo qui vel
amare vel, ut ita dicam, redamare possit, non admodum
5 delectari? Nihil est enim remuneratione benevolentiae,

Denn was ist so abwegig, wie sich an vielen leblosen Dingen zu erfreuen, etwa an Ehre, Ruhm, einem Gebäude, Kleidung und Körperpflege, sich aber nicht besonders an einem Wesen zu freuen, welches mit Tugend ausgestattet ist und lieben oder, um es so auszudrücken, Liebe erwidern kann?

Übersetzung

Nihil est enim remuneratione benevolentiae,
nihil vicissitudine studiorum officiorumque iucundius.

Vorgegeben Wörter

remuneratione: Vergeltung

vicissitudune: Wechsel

**Denn nichts ist angenehmer als die Vergeltung von Wohlwollen,
nichts erfreulicher als der gegenseitige Wechsel von Zuneigung
und Gefälligkeiten.**

Übersetzung

Vorgegebene Wörter

nihil esse:
abhängig von

alliciat:
anlocken

50 Quid, si illud etiam addimus, quod recte addi potest,
nihil esse², quod ad se rem ullam tam alliciat et attrahat,
quam ad amicitiam similitudo?

**Was aber, wenn jene noch das hinzufügen, welches man mit
Recht hinzufügen kann, abhängig davon, dass nichts irgendeine
Sache so sehr anzieht und heranzieht, wie die Ähnlichkeit zur
Freundschaft?**

Stilmittel

- Ellipse
- („Quid enim tam absurdum“, Z.1)
- **Aufzählung**
- („rebus, ut honore, ut gloria, ut aedificio, ut vestitu cultuque corporis“, Z.2f)
- verstärkt die vielen materiellen Dinge, die Menschen bevorzugen.
- **Antithese**
- inanimis rebus (Z.2) = animante (Z.3)
- Cicero stellt Besitz und Freundschaft gegenüber.
- **Rhetorische Frage**
- („Quid enim tam absurdum...?“ , Z.1)
- Die Antwort ist offensichtlich, denn nichts ist so unvernünftig.

Inhaltlich

Cicero erklärt, warum Freundschaft wertvoller ist als Ruhm, Besitz oder äußere Schönheit. Materielle Dinge sind „lebloos“ (inanimata) und können einem Menschen nichts zurückgeben. Ein Freund kann jedoch lieben und Liebe erwidern (recipere). Deswegen entsteht wahre Freude erst durch gegenseitiges Wohlwollen und gegenseitige Unterstützung.

Außerdem führt Cicero einen weiteren Grund für Freundschaft an. Die similitudo (Ähnlichkeit). Diese Ähnlichkeit bildet die Grundlage echter Freundschaft.